

# Contents

|                                                                                                                                                          |          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <i>List of illustrations</i>                                                                                                                             | page vii |
| <i>Notes on contributors</i>                                                                                                                             | ix       |
| <i>Acknowledgements</i>                                                                                                                                  | xi       |
| <i>List of abbreviations</i>                                                                                                                             | xii      |
| 1 Introduction<br><i>James G. Clark</i>                                                                                                                  | I        |
| 2 Ovid's metempsychosis: The Greek East<br><i>Elizabeth Fisher</i>                                                                                       | 26       |
| 3 Ovid's <i>Metamorphoses</i> in the school tradition of France, 1180–1400: Texts, manuscript traditions, manuscript settings<br><i>Frank T. Coulson</i> | 48       |
| 4 Recasting the <i>Metamorphoses</i> in fourteenth-century France: The challenges of the <i>Ovide moralisé</i><br><i>Ana Pairet</i>                      | 83       |
| 5 Gender and desire in medieval French translations of Ovid's amatory works<br><i>Marilynn Desmond</i>                                                   | 108      |
| 6 Ovid in medieval Italy<br><i>Robert Black</i>                                                                                                          | 123      |
| 7 Dante's Ovids<br><i>Warren Ginsberg</i>                                                                                                                | 143      |
| 8 Ovid from the pulpit<br><i>Siegfried Wenzel</i>                                                                                                        | 160      |

|    |                                                                                                                          |     |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 9  | Ovid in the monasteries: The evidence from late medieval England<br><i>James G. Clark</i>                                | 177 |
| 10 | Gower and Chaucer: Readings of Ovid in late medieval England<br><i>Kathryn L. McKinley</i>                               | 197 |
| 11 | Ovid in medieval Spain<br><i>Vicente Cristóbal</i>                                                                       | 231 |
| 12 | A survey of imagery in medieval manuscripts of Ovid's <i>Metamorphoses</i> and related commentaries<br><i>Carla Lord</i> | 257 |
| 13 | Shades of Ovid: Pseudo- (and para-) Ovidiana in the Middle Ages<br><i>Ralph J. Hexter</i>                                | 284 |
|    | <i>Appendix: Annotated list of selected Ovid manuscripts</i>                                                             | 310 |
|    | <i>Bibliography</i>                                                                                                      | 318 |
|    | <i>Index locorum</i>                                                                                                     | 359 |
|    | <i>Index of manuscripts</i>                                                                                              | 361 |
|    | <i>General index</i>                                                                                                     | 364 |

# Index locorum

Alfonso X

*General Estoria, first part*: Genesis, Book 4,  
ch. 9:91, **237**; Genesis, Book 6, ch. 26:163,  
**234-5**

Alighieri, Dante

*Convivio*: 2.2.1-9, **149**; 6.5-6, **150-1**

*Epistle* 3: **152-3**, **154-5**

*Inferno*: 4.80-90, **125-6**, **155**; 4.94-102, **126**;  
25.97-102, **126**, **156-8**

*De monarchia*: 2.7.10, **155**; 2.8.4, **155**

*Vita Nova*: 24.2-5, **143**, **147**; 25.6, **150**; 25.9,  
**144**

*De vulgari eloquentia*: 1.2.7, **155**; 2.6.7, **127**,  
**155**

Anonymous

*Art d'amour*: 105-6, **112**; 238, **112**; 920-1, **113**;  
1654-63, **114-15**; 2242-70, **113**; 3328-3350,  
**116**; 3602-4, **114**; 4559-63, **115**; 4695-9,  
**117**

*Commentaries*: ad *Met.* 1.1-150, **80-2**; ad *Met.*  
1.144, **79**; ad *Met.* 1.190, **78**; ad *Met.*  
1.382-98, **79**; ad *Met.* 1.689-723, **75**;  
ad *Met.* 2.253, **76**; ad *Met.* 2.254-9,  
**77**; ad *Met.* 2.272-302, **76-7**; ad *Met.* 2.538,  
**77-8**; ad *Met.* 8.236-59, **79**; ad *Met.* 11.3,  
**78**

*Histoire ancienne*: 2.54, **121-2**; 3.89-90, **121**;  
5.11-15, **120-1**; 5.133-5, **121**; 8.55-6, **121**;  
14.7-10, **122**

Chaucer, Geoffrey

*Canterbury Tales*: 9.163-362, **223-6**; 9.248-56,  
**228**; 9.271-80, **224**; 9.359-62, **225**;  
10.626-7, **228-9**

*Legend of Good Women*: 798-801, **211**; 833-49,  
**211-12**; 862-78, **212-13**; 905-12, **213**;  
2120-35, **219-20**; 2211-17, **220**

Gospel According to Mark: 16:4,

**169**

Gospel According to Matthew: 4:3, **169**

Gower, John

*Confessio Amantis*: 3.783-816, **222**; 3.1331-1530,  
**209**; 5.5230-5504, **215-18**

*Vox Clamantis*: 1.2021-50, **201-6**

John of Antioch

*Historia chronike*: Fr. 2, **31**

John of Garland

*Integumenta Ovidii*: 5-8, **61**; 29-33, **62**; 36-7,  
**63**; 97, **62**; 99-108, **63-4**; 121-2, **63**; 151-2,  
**61-2**; 163-4, **64**

Lovato Lovati

*Metrical epistles*: 215-16, **125**

Nonnos

*Dionysiaca*: 38.105-434, **29**

Ovid

*Amores*: 1.5, **243**

*Ars Amatoria*: 1.5, **2**; 1.214, **169**; 1.277-8, **113**;  
1.467-8, **117**; 1.523-4, **114**; 1.755-6, **43**;  
2.197, **167**; 2.617, **116**; 3.433-4, **115**;  
3.479-82, **117**

*Epistulae ex Ponto*: 1.1.21-46, **11**; 1.4.21-2,  
**203**, **205**; 2.7.9-10, **132**; 4.3.49-50, **203**,  
**205**

*Heroides*: 2.65, **121**; 2.123-4, **202-3**; 2.147-8,  
**166**; 5.5-8, **120-1**

*Metamorphoses*: 1.1-4, **90**, **156**, **309**; 1.13, **57**;

1.21, **92**; 1.89-150, **169**; 1.107-46, **91**;  
1.163-208, **36**; 1.237-9, **99**; 1.639-40, **53**;  
1.669-70, **53**; 1.700-8, **36-41**, **57**;  
1.747-2.398, **29**; 1.748-54, **95**; 2.1-18, **172**;  
2.151-62, **31**; 2.531-632, **221-2**; 2.549-95,  
**225**; 2.553, **94**; 2.689, **57-8**; 4.55-166,  
**207-9**; 7.1-158, **69-70**; 8.835-43, **70**;  
10.17-39, **243-4**; 13.1-127, **28**; 15.161-2,  
**174**; 15.878, **3**

## Ovid (cont.)

*Remedia amoris*: 1-2, **146**; 119-20, **202-3**,  
**205**

*Tristia*: 1.1.47-72, **8-9**; 1.1.53-4, **154-5**;  
1.7.1-4, **7**; 1.7.24, **2**; 2.179-82, **171**; 4.10.51,  
**2**; 4.10.61-2, **2n**; 5.7.11-20, **2**

## (Ovid)

*Nux*: 1-2, **124**

*Ovide moralisé* 1.1-14, **88**; 1.20-6, **89**, **105**;  
1.45-46, **87**, **105**; 1.47-53, **88**; 1.67-81,  
**89-90**; 1.83-7, **90**; 1.137-57, **91**; 1.513-718,  
**93**, **95**; 1.649-54, **95-6**; 1.672-8, **96**;  
1.1385-8, **99**; 1.1443-4, **99**; 1.1555-84, **100**;  
1.1577-8, **98**; 1.2139-60, **104-5**;  
1.2737-3407, **101-3**; 1.3797-9, **104**;  
1.3905-6, **103**; 1.4245-60, **103**; 2.2221-44,  
**94**; 2.4582-6, **94-5**; 2.4587-4795, **93**;  
4.224-8, **97**; 4.2786-2928, **93**; 4.3150-3584,  
**93**; 6.2217-3684, **97**; 7.1365-1508, **93**;  
7.1684-1730, **93**; 8.1144-1249, **216**;  
9.1437-1838, **93**

## Petrrarch

*Eclogue* 10: 188-9, **129**

*On his own ignorance and that of many others*:  
5.152, **129**

*Rerum memorandarum libri*: 2.20, **128**

*Triumph of Love*: 4.19-24, **129**

## Quintus of Smyrna

*Posthomerica*: 5.180-236, **28**

*Revelation* 1:17, **201-2**; 1:19, **204**

*Roman de la Rose* 1487-8, **98**; 11507-18, **100**

*Vulgate commentary ad Met.* 2.107, **63**; *ad Met.*  
2.605, **69**; *ad Met.* 6.275, **69**; *ad Met.* 6.642,  
**69**; *ad Met.* 7.1-158, **69-70**; *ad Met.* 8.73,  
**68**; *ad Met.* 8.835-43, **70**

*William of Thiegiis Commentaries*: *ad Met.* 1.3,  
**74**; *ad Met.* 1.10, **73**; *ad Met.* 1.21-25, **72-3**;  
*ad Met.* 1.26, **73-4**; *ad Met.* 15.871, **71**

# *Index of manuscripts*

Note: Page numbers in *italics* indicate illustrations.

- Antwerp, Musaeum Plantin Moretus, MS M 85,  
**58–9**
- Basel, Universitätsbibliothek, MS F II 28, **71**,  
**74–5**
- Bergamo, Biblioteca civica Angelo Mai, Cassaf.  
MS 3 4, **272**, **273**
- Berlin, SB-PKb, Diez. MS B Sant. 1, **303**
- Berlin, SB-PKb, Diez. MS B Sant. 3, **303**
- Berlin, SB-PKb, lat. qu. MS 219, **56**
- Bern, Burgerbibliothek, MS 505, **303**
- Bucharest, Biblioteca Academiei Româna, MS  
222, **46**
- Cambridge, Peterhouse College, MS 210, **160n**
- Cambridge, St John's College, MS D 22 (97), **186**
- Cambridge, University Library, MS kk 4 24  
(67), **165n**
- Cambridge, University Library, MS ii 3 8 (24),  
**164n**
- Cesena, Biblioteca Malatestiana, MS MXXV 6,  
**280**
- Copenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Fabricius  
MS 29 2°, **58–9**
- Copenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Thott  
MS 399, **84**
- Escorial, El, Real Biblioteca, MS Y III 13, **46**
- Eton College, MS 91, **183**, **203n**
- Eton College, MS 150, **177**
- Florence, BML, Acquisti e doni MS 387, **140**
- Florence, BML, Ashburnham MS 241, **133**
- Florence, BML, Conv. Soppr. MS 105, **46**
- Florence, BML, Conv. Soppr. MS 186, **139**
- Florence, BML, Conv. Soppr. MS 340, **139**
- Florence, BML, Plut. MS 32 16, **41**
- Florence, BML, Plut. MS 33 31, **130**
- Florence, BML, Plut. MS 36 2, **304**
- Florence, BML, Plut. MS 36 5, **138**
- Florence, BML, Plut. MS 36 8, **278–9**, **279**
- Florence, BML, Plut. MS 36 10, **135**
- Florence, BML, Plut. MS 36 14, **136**
- Florence, BML, Plut. MS 36 16, **140**
- Florence, BML, Plut. MS 36 17, **139**
- Florence, BML, Plut. MS 36 18, **54**
- Florence, BML, Plut. MS 36 28, **140**
- Florence, BML, Plut. MS 36 32, **138**
- Florence, BML, Plut. MS 52 26, **132**
- Florence, BML, San Marco MS 223, **8**, **134**, **135**
- Florence, BML, San Marco MS 225, **134**
- Florence, BML, San Marco MS 235, **135**
- Florence, BML, San Marco MS 238, **135**
- Florence, Biblioteca Nazionale Centrale,  
Panciatichi MS 63, **275–8**, **276**, **277**
- Frankfurt Stadt- und Universitätsbibliothek,  
Barth. MS 110, **303n**
- Geneva, Bibliothèque Publique et Universitaire,  
MS 176, **273n**
- Gotha, Forschungs- und Landesbibliothek, MS 1  
98, **272**
- le Puy en Velay, private collection, **74–5**
- Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL  
MS 95, **66**
- Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL  
MS 96, **51**
- Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Voss.  
lat. MS o 96, **304**
- Leipzig, University Library, MS Rep. 1 4° 74, **50**
- London, BL, Add. MS 11967, **6**
- London, BL, Cotton MS Julius F VII, **273n**
- London, BL, Cotton MS Titus D XX, **187**, **194**

- London, BL, Harley MS 2392, **21n**  
 London, BL, Harley MS 2655, **22, 131**  
 London, BL, King's Collection MS 26, **136**  
 London, BL, Lansdowne MS 728, **225**  
 London, BL, Royal MS 7 C I, **188**  
 London, BL, Royal MS 12 F XV, **188-9**  
 Lyons, Bibliothèque municipale, MS 742, **84, 270**
- Milan, Biblioteca Ambrosiana, MS A 119 sup., **45-6**  
 Milan, Biblioteca Ambrosiana, MS B 18 inf., **54**  
 Milan, Biblioteca Ambrosiana, MS B 110 sup., **46**  
 Milan, Biblioteca Ambrosiana, MS E 74 sup., **137**  
 Milan, Biblioteca Ambrosiana, MS N 254 sup., **71**  
 Milan, Biblioteca Ambrosiana, MS Q 91 sup., **46**  
 Milan, Biblioteca Ambrosiana, MS R 22 sup., **138**  
 Modena, Biblioteca Estense, Est. lat. MS 157 (alpha o 6 26), **304**  
 Munich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 4610, **7, 48n**  
 Munich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 7205, **51, 52**  
 Munich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 14482, **48n**  
 Munich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 14809, **48n**  
 Munich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 18910, **304**  
 Munich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 19475, **297**  
 Munich, Bayerische Staatsbibliothek, clm 19476, **177**
- Naples, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III, MS II C 32, **42-3**  
 Naples, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III, MS IV F 2, **136**  
 Naples, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III, MS IV F 3, **7, 257-9, 258, 261, 263, 275**  
 New York, Pierpont Morgan Library, MS M 0443, **83**  
 New York, Pierpont Morgan Library, MS M 810, **22, 131**
- Oxford, Balliol College, MS 142, **183**  
 Oxford, Bodl., Auct. MS F 4 32, **8, 178**  
 Oxford, Bodl., Bodley MS 571, **187**  
 Oxford, Bodl., Bodley MS 649, **162, 174n**  
 Oxford, Bodl., Bodley MS 859, **160n**  
 Oxford, Bodl., Canon. class. lat. MS 1, **58-9**  
 Oxford, Bodl., Canon. class. lat. MS 72, **71**  
 Oxford, Bodl., Digby MS 221, **11**  
 Oxford, Bodl., Hatton MS 92, **60**
- Oxford, Bodl., Holkham MS 322, **303**  
 Oxford, Bodl., Rawlinson MS B 214, **272**  
 Oxford, Merton College, MS 236, **170-1**  
 Oxford, St John's College, MS 124, **225, 229-30**
- Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, MS 5069, **86, 270**  
 Paris, BN, fr. MS 137, **85**  
 Paris, BN, fr. MS 373, **273n**  
 Paris, BN, fr. MS 870, **85**  
 Paris, BN, fr. MS 881, **19n**  
 Paris, BN, fr. MS 19121, **85**  
 Paris, BN, gr. MS 2848, **45-6**  
 Paris, BN, gr. MS 2849, **46**  
 Paris, BN, lat. MS 8010, **49, 71-4**  
 Paris, BN, lat. MS 8011, **64**  
 Paris, BN, lat. MS 8242, **177**  
 Paris, BN, lat. MS 12246, **178**  
 Paris, BN, Supplément grec MS 1194, **42-3**  
 Pistoia, Biblioteca Forteguerriana, MS A 46, **54**
- Rome, Biblioteca Angelica, MS 1060, **137**  
 Rome, Biblioteca Vallicelliana, F MS 25, **136**  
 Rouen, Bibliothèque municipale, MS O 4, **84, 86, 264, 265-70, 266, 267, 268, 269**
- Salzburg, Stiftsbibliothek St. Peter (Abtei), MS a v 4, **48n**  
 Sélestat, Bibliothèque humaniste, MS 50, **67**  
 Sélestat, Bibliothèque humaniste, MS 92, **67**  
 St. Omer, Bibliothèque municipale, MS 670, **51**
- Toulouse, Bibliothèque municipale, MS 342 (14), **171n**  
 Tours, Bibliothèque municipale, MS 879, **303**  
 Trent, Castello del Buonconsiglio, MS 1364, **278**  
 Treviso, Biblioteca civica, MS 344, **271, 271-2**
- Vatican City, BAV, Barb. gr. MS 121, **46**  
 Vatican City, BAV, Ottob. lat. MS 1294, **67-8**  
 Vatican City, BAV, Ottob. lat. MS 1469, **134**  
 Vatican City, BAV, Pal. lat. MS 1667, **71, 74-7**  
 Vatican City, BAV, Reg. gr. MS 132, **34, 36-41, 42, 46**  
 Vatican City, BAV, Reg. gr. MS 133, **34, 41, 42, 46**  
 Vatican City, BAV, Reg. lat. MS 1480, **273, 274**  
 Vatican City, BAV, Reg. lat. MS 1686, **85**  
 Vatican City, BAV, Urb. lat. MS 342, **178**  
 Vatican City, BAV, Vat. gr. MS 614, **46**  
 Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 1479, **71, 79-82**  
 Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 1479, **94**  
 Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 1596, **259-61, 260, 262**  
 Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 1598, **67**

Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 1602,

**303-4**

Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 1606, **137**

Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 2780, **278**

Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 3254, **138**

Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 3262, **177**

Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 3867, **295**

Vatican City, BAV, Vat. lat. MS 1593,

**136**

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, lat., MS

xiii 7 (4031), **132n**

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, lat., MS

xiii 19 (4470), **132**

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, lat., MS

xiii 47 (4220), **133**

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, lat. MS

xiv 222 (4007), **51**

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, Marc.

gr. MS 481 (coll. 863), **41-2**

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, Marc.

gr. MS 487 (coll. 883), **45-6**

Venice, Biblioteca Nazionale Marciana, Zan. lat.

MS 449a, **280, 281**

Vienna, Österreichische Nationalbibliothek, MS

127, **280, 282**

Wolfenbüttel, Herzog-August Bibliothek, Cod.

Guelf. 5 4. Aug. 4<sup>o</sup>, **71-2**

Worcester Cathedral Library, MS F 10, **174**

Worcester Cathedral Library, MS Q 93, **187**

# General index

- Abbo of Ramsey, 178  
 Abélard, Pierre, 10  
*accessus* commentaries on O., 14, 49, 87, 92, 98, 109, 127, 149, 151–2, 178, 185–6, 194, 246, 305; of Arnulf of Orléans, 54; on the *Heroides*, 118; on the *Metamorphoses*, 54, 61n; *Orléanais*, 54, 59; of William of Thiegiis, 72  
 Actaeon, iconography of, 259–61, 272, 276–7  
*aetas Ovidiana*, 6–7, 19, 160, 177, 178–9, 231, 287, 296  
 Alain of Lille, 11, 124, 308  
 Alberic of Montecassino, 123  
 Albumasar, 307  
 Alcuin, 178  
 Aldhelm of Malmesbury, 177, 178  
 Alexander of Villadei, 9, 68, 127, 131  
 Alexandria, 28, 30  
 Alfonso X ('The Wise'), 14, 64–5, 231, 232–9, 249, 255–6; *Estoria de España* of, 232–3; *General Estoria* of, 232–9  
 Alighieri, Dante, 16, 21; *Convivio*, 148, 149, 152, 158; *De vulgari eloquentia*, 147–8, 155; *Epistle* 3, 148, 152–3, 154, 158; exile of, 150–3, 154–5; illustrations in the manuscripts of, 276; O.'s influence on, 125–7, 143–59; silencing of O. by, 156–7; *Vita Nova*, 16, 143–6, 147–8, 149, 150, 153, 157–8; and the Vulgate commentary, 70  
*Allegoriae*. See Arnulf of Orléans  
 allegory, in interpretation of O.: 16, 49, 51, 59–65, 67, 68, 80–1, 92, 94, 103, 127–8, 139, 168, 172–3, 249, 250–1, 269–70, 272, 307; contrasted with irony, 158; and illustration, 86, 269–70, 272; instability of, 103. See also John of Garland; *Ovide moralisé*; *Ovidius moralizatus*  
 Alonso de Madrigal, 244–5  
 amatory poems, of O., 12–13, 33, 45, 182, 190. See also *Amores*; *Ars Amatoria*; *Remedia Amoris*  
 Ammianus Marcellinus, 30  
 amplification. See commentaries  
 Anderson, W. S., 138n, 207n, 284n, 300  
 anonymous commentaries, on O., 74–82. See also commentaries  
 anthologies. See florilegia  
 Apollo, 69, 173; associated with Augustus, 226; and the crow, 221–30; iconography of, 273–5  
*Appendix Vergiliana*, 130, 285–6, 299, 302  
 Aquinas, Thomas, 157, 204–5  
*Archana deorum*, 225, 229–30  
 Arethusa, 156, 157  
 Argus, 53, 75; iconography of, 259–60, 265–6, 271–2  
 Ariadne and Theseus: Chaucer's treatment of, 218–21; Gower's treatment of, 215–8, 220; O.'s treatment of, in the *Metamorphoses*, 216  
 Aristotle, 204–5  
 Arnulf of Orléans, 13, 17, 49, 50–5, 58–9, 61, 62, 65, 68, 72, 75, 79, 80, 82, 88, 89, 94, 102n, 103, 127, 128, 186, 191, 225, 237, 300n  
*ars dictaminis*. See *dictamina*  
 Ascoli, A., 143n, 148, 151  
 astrology, 10, 306–7  
*auctor*, definitions of, 288–90; O. as, 200  
 audience: for O., 67, 198; for sermons, 163–4. See also schools  
 Augustinian order, 162, 163  
 Augustus, O.'s conflict with, 151–2, 226. See also authority; exile  
 authenticity, of texts, 289, 292–3  
 authority: and *auctores*, 290; Dante's appropriation of, 158; Dante's attitude towards, 150–2; O.'s relation to, 1, 150–2, 200, 226  
 Bacon, Roger, 308  
 Baebius Italicus, 97  
 Bakalian, E., 215n  
 Baldwin, B., 31

- Baldwin, J. W., 299n  
 Bardales, L., 42  
 Barthes, R., 288–9n  
 Battaglia, S., 290n  
 Baudri of Bourgeuil, 296–7  
 Beatrice, 143–4, 146–7, 149, 153, 154  
 Bede, 177  
 Belmonte, Mayfredo di, 132  
 Bene da Firenze, 124, 132  
 Benedictine order, 160, 162, 177, 178, 179  
 Benoît de Sainte Maure, 97, 209, 217, 239  
 Berchorius, 168  
 Bernardus Silvestris, 11–12, 77, 179, 308  
 Bersuire, Pierre, 17, 18, 23, 55, 84, 86–7, 180, 184, 187–8, 189, 190, 191–2, 193, 194, 195, 229, 247, 270–5, 283, 300n. *See also* *Ovidius moralizatus*  
 bestiaries, and the illustration of O., 259  
 biography, of O.: in *accessus*, 54, 87, 127; Dante's reaction to, 150, 151–2; in the *De vetula*, 304–8  
 Black, R., 8, 11, 15, 16, 19, 22  
 Blantzes, Spyridon, 47  
 Blumenfeld-Kosinski, R., 98  
 Boccaccio, Giovanni, O.'s influence on, 17, 22, 129–31, 194–5, 246, 247, 308n  
 Boethius, 5, 17, 33, 44, 63, 73, 123, 142, 197–8; *Consolation of Philosophy*, 123–4, 197–8  
 Boissonade, J. F., 35, 45  
 Bologna, University of, 280  
 Bonsignori, Giovanni, 278  
 Born, L. K., 63n  
 Botterill, S., 127  
 Bracciolini, Poggio, 70, 181n  
 Braune, J., 29  
 Brinton, Thomas, 162, 168–9, 192–3  
 Briseis, 121, 240  
 Bromyard, John, 162  
 Bryan, W. F., 223n  
 Buonocore, M., 42  
 Burley, Walter, 308  
 Bury, Richard de, 308  
 Bury St Edmunds, 179  
 Byzantium. *See* Constantinople
- Cadmus, 156, 157  
 Camaldolese, Paolo, 132  
 Cameron, A., 30  
 Cantelowe, Nicholas, 185  
 Carlyle, J. A., 126  
*carmen perpetuum*, *Metamorphoses* as, 96, 107  
 Catalan, translations into, 253–5  
 catalogues, of books, 180–1, 182–4, 185, 187, 231, 270  
 Cavalcanti, Guido, 145, 147, 149
- Caxton, William, 22, 85  
 cento, Gower's use of, 201  
 Chaos, in O., 5, 73, 80, 91–2, 247–8. *See also* creation  
 Charity, William, 185  
 Chatelain, M.-C., 308–9n  
 Chaucer, Geoffrey, 15, 20, 21, 180, 197, 198–9; Ariadne and Theseus in, 218–21; *Canterbury Tales*, 221–30; *Legend of Good Women*, 199–200, 210, 218–21, 230; *Manciple's Tale*, 20, 221–30; and moralized readings of O., 199, 210, 226–7, 230; *Parson's Tale*, 20, 221, 226–30; Pyramus and Thisbe in, 210–15; translation by, 210–12; and the Vulgate commentary, 70  
 Chrétien de Troyes, 12, 97, 110  
 Christianity: prefiguration of in O., 102–3, 161, 171, 306–8; rejection of O. and pagan poets in, 89, 173–4, 179, 181, 196  
 Christine de Pizan, 21  
 Cicero, 22, 33, 44  
 Cino da Pistoia, 148, 152–3, 154, 158  
 Clark, J., 19, 198  
 Claudian, 30  
 Clemence of Hungary, 261–2  
 Comestor, Peter, 234  
 commentaries, on O., 13–14, 16, 18, 23, 50–2, 109, 127, 233, 238; allegorical, 49, 127–8; amplification in, 94; catena, 51, 71–2; as endless process, 105; grammatical, 51, 56–7, 141; moralizing, 20, 63–4, 68, 83–107, 166–8, 191, 193, 199, 206, 237, 255, 271, 283, 307; mythological, 53, 57; and translation, 103. *See also* *accessus* commentaries on O.; Arnulf of Orléans; exegesis; interpretation; Vulgate commentary; William of Orléans  
 Conrad of Hirsau, 10, 294  
 Constantinople: knowledge of Latin in, 33; O.'s reception in, 26, 28–9, 30–1, 33, 41–2  
 Conversini da Ravenna, Giovanni, 131–2  
 Cooper, H., 200  
 Copeland, R., 87, 93  
 Corella, Joan Roís de, 254, 255  
 Corinna, 243, 306  
 Coulson, F. T., 13, 152n, 272n, 284n  
 courtly poetry, 217. *See also* romances  
 Covydrail, William, 184  
 Craun, E., 228  
 creation, in O., 5, 90, 91–2, 247–8; and the *Book of Genesis*, 80–1; and metamorphosis, 90–1  
 Criseyde, 210, 214–15  
 Cristóbal, V., 8, 12  
 Crosas López, F., 251  
*Culex*, 299

- Curial e Güelfa*, 253–4  
 Cyriacus of Ancona, 47  
  
 Dagenais, J., 242, 246  
 dal Pozzo, Francesco, 22  
 Damangeot-Bourdat, M.-F., 275n  
 Daphne, 101–3, 174, 222  
 de Boer, C., 83, 84, 85, 98, 101–3, 237  
*De cuculo* (pseudo-Ovidian), 184  
*De fallaciis fortune* (pseudo-Ovidian), 162  
 Degenhart, B., 275  
*De Jano* (pseudo-Ovidian), 162  
*De Lombardo et lumaca* (pseudo-Ovidian), 301  
 de Malkiel, L., 234, 242, 251  
 Demats, P., 83, 94, 96  
*De medicamine aurium* (pseudo-Ovidian), 301  
*De medicamine surdi* (pseudo-Ovidian), 301  
 Demetrios Triclinius, 46  
*De mirabilibus mundi* (pseudo-Ovidian), 161  
 Dempster, G., 223n  
*De pediculo* (pseudo-Ovidian), 9, 17, 299  
*De pulice* (pseudo-Ovidian), 184  
*De quattuor humoribus* (pseudo-Ovidian), 301–2  
 Derrida, J., 119  
 desire: as constructed in O.'s amatory works, 109, 113; as dangerous, 117; female, 110, 111, 113–14, 118, 121; heterosexual, 108, 110–14, 115; language of, 108; and nature, 115–16; performance of, 122; Roman attitudes toward, 111–12; same-sex, 114–17, 122. *See also* gender; love; subjectivity, female  
 Desmond, M., 12–13, 269n  
*De sompno* (pseudo-Ovidian), 301  
 Deucalion and Pyrrha, 104  
*De ventre* (pseudo-Ovidian), 302  
*De vetula* (pseudo-Ovidian), 14, 16, 54, 184, 186, 190, 242, 297, 304–8; used in sermons, 161, 171  
 Dewar, M., 2n  
 Diana and Actaeon, illustrations of, 257, 272, 276–7  
*dictamina*, O. as model for, 9, 118, 123, 124, 190–1. *See also* letters  
 didacticism, in O., 109–10, 111. *See also* interpretation, moralizing; *praeceptor amoris*, O. as  
 Dietrich, Veit, 80n  
 Dimmick, J., 200, 284n  
 Dinkova-Bruun, G., 48  
 Domenico di Bandini, 19–20, 133  
 Dominican order, 162  
 Dominici, Giovanni, 16, 142  
 dreams, in *Vox Clamantis*, 201–2, 205  
 Dronke, P., 297, 298n  
 Dunstan classbook, 178  
  
 Easterling, P. E., 42  
 Eastry, Henry, 184  
 Eberhard of Béthune, 68  
*Ecloga* (pseudo-Theodolus), 188  
 encyclopaedias: Dante as writer of, 148; medieval fondness for, 2, 84; O. as writer of, 143, 155  
 Engelbrecht, W., 284n, 290, 291n, 302n  
 Engels, J., 83, 92n, 95, 237  
 England: manuscripts in, 19; reception of O. in, 15, 20, 197  
 Enrique de Villena, 244–5  
 Erasmus, 24, 294  
 ethics, O. as teacher of, 11, 13, 14–15, 16, 18, 25, 114, 145, 147, 149, 151–2, 153, 169, 170–1, 172–3, 199, 205, 206, 207, 229, 252. *See also* allegory; commentaries; interpretation; *Ovide moralisé*; *Ovidius moralizatus*  
 euhemerism, 61–2, 96, 102, 104, 238, 249. *See also* allegory  
 Eusebius, 5, 28–9, 233  
 Eutropius, 30  
 Evrard of Béthune, 127  
 exegesis: Biblical, 101, 106; methods of, 49; in the *Ovide moralisé*, 101. *See also* commentaries; interpretation  
 exile: of Dante, 150–3, 154–5; in the *Metamorphoses*, 154; of O., 2, 16, 22, 125, 143, 150–3, 154–5, 305. *See also* Ovid, works of: *Epistulae ex Ponto*, *Tristia*  
  
 fables: O.'s work seen as collection of, 18, 234; as deceptive, 101, 104–5; medieval, 297. *See also* allegory, in interpretation of O., *Ovide moralisé*; *Ovidius moralizatus*  
*Facetus moribus et vita*, 297–8  
 Farrell, J., 32  
 Fiammetta, 130  
 Fisher, E., 5, 14  
 Fitz Stephen, William, 197  
 florilegia, O.'s inclusion in, 8, 43, 58–9, 177, 188, 198, 290, 302n  
 Fodor, N., 36  
 Folchino de' Borfoni, 131  
 forgery, definitions of, 285, 286–7, 291  
 Foucault, M., 288–9n  
 France, manuscripts of O. in, 19  
 Francesco de Gonzaga, 22  
 Franciscan order, 162  
 Frank, R., 218–19  
 Frederick II, 152  
 Froissart, Jean, 19

- Frontinus, 169  
 Fulco of Orléans, 49  
 Fulgentius, 11, 168, 186–7, 272
- Galinsky, K., 207n, 222n  
 Gallus, C. Cornelius, 27–8  
 García Yerba, V., 35  
 Gascoigne, Thomas, 181  
 Geiger, J., 29–30  
 gender: in Chaucer, 210–11, 213–15, 223–4; in Dante, 149; in French translations of O., 108; in O., 13, 25, 109. *See also* desire; love; subjectivity, female  
*Genesis*, and O.'s creation myth, 80–1  
 Geoffrey of Vinsauf, 9, 190  
 George the Synkellos, 29  
 Gerald of Wales, 10  
 Gheylhoven, Arnold, 307n  
 Ghisalberti, F., 53n, 70, 94, 102n, 128n, 150n, 151, 284n, 308n  
 Giacomo, Nicola di, 280  
 Ginsberg, W., 16  
 Giovanni del Virgilio, 16–17, 25, 55, 64, 127–8, 131, 139, 140, 300n, 308n  
 glosses, 10, 53, 90, 109; interlinear, 68, 75, 82; marginal, 46, 68, 75, 82; to the *Metamorphoses*, 93–4; philological, 139; of William of Orléans, 55–8. *See also* commentaries; schools, O.'s use in  
 Godman, P., 306n  
 Golden Age, myth of, 95–6, 169  
 González-Rivas Fernández, A., 231n  
 Gower, John, 15, 20, 180, 197, 198–9, 200–6; Ariadne and Theseus in, 215–8, 220; *Confessio Amantis*, 206–10, 215–18, 230; moralized versions of O. used by, 199, 206, 209, 216–17; Phoebe and Corvus in, 222–3, 225; Pyramus and Thisbe in, 208–10, 212, 214; *Vox Clamantis*, 199, 200–6  
 Gómez Redondo, F., 242  
 Grafton, A., 305n  
 grammar, O. used in teaching of, 4–5, 13, 20, 21, 53, 57, 67, 68, 127–8, 131–4, 139, 180, 189, 196. *See also* commentaries; schools, O.'s use in  
 Greek: epics written in, 26, 29; knowledge of in Western Europe, 21; O. translated into, 26–7, 35–40. *See also* Constantinople  
 Gregorius (student of Planoudes), 43–4  
 Gregory VII, Pope, 10  
 Gudeman, A., 35  
 Guibert of Nogent, 10, 178, 179  
 Guillaume de Lorris, 12, 180  
 Guillaume de Machaut, 19  
 Guillelmus de Bay'lewky, 162
- Gunzo of Novara, 8, 123  
 Guzmán, Fernán Pérez de, 252
- Habinek, T., 112  
 Hauréau, B., 71  
 Hawkhurst, John, 184  
 Hays, G., 48, 63n  
 Helen, 120–1, 240  
 Henry of Blois, 179  
 Henry of Settimello, 11, 123–4  
 hermeneutics, of the *Ovide moralisé*, 101, 103–4. *See also* interpretation  
 Hexter, R., 16, 17, 48, 103  
*Histoire ancienne*, 119–22  
*Historia Troyana*, 239–40  
 history: O. used as source for, 77–8; O.'s works treated as, 14, 111, 234, 235, 238, 252, 255  
 Holcot, Robert, 162, 169, 175, 187, 308  
 Holobolos, Manuel, 44, 45  
 Homer, 126  
 Horace, 62, 126, 128, 145  
 Hugutio of Pisa, 151  
 humanism, 16–17, 22, 24, 67, 181; Catalan, 254; Christian, 196; in England, 197; in Italy, 124, 125, 129–30, 142, 194; in Spain, 244–53  
 Huntingfield, Alice, 172–3, 175  
 Hyginus, 168
- Ilias latina*, 97  
 illustration, of O.'s texts, 23–4, 85–6, 257–83  
 imitations, of O., 9, 288, 291, 293–4, 296–7  
 impiety. *See* Christianity, rejection of O. and pagan poets in  
 Íñigo López de Mendoza, Alfonso de Madrigal, 19  
*Integumenta Ovidii*, 16, 18, 51, 55, 59–65, 101–2, 186, 187, 237, 300n. *See also* John of Garland  
 interpretation: allegorical, 16, 49, 51, 59–65, 67, 68, 80–1, 92, 94, 103, 127–8, 139, 168, 172–3, 249, 250–1, 269–70, 272, 307; hierarchies in, 105; literary, 49, 67, 68–9, 76–7, 78–9; moralizing, 20, 63–4, 68, 83–107, 166–8, 191, 193, 199, 206, 237, 255, 271, 283, 307; open-ended, 105–6; varieties of, 194. *See also* commentaries; exegesis  
 Io, 104, 234–5, 257, 261, 265–6  
 Irmscher, J., 28  
 irony: in Chaucer, 219–20; contrasted with allegory, 158  
 Isidore of Seville, 11  
 Italy: humanism in, 124, 125, 129–30, 142, 194; manuscripts in, 19; reception of O. in, 123–42

- James, M. R., 299  
 Jean, duc de Berry, 18, 270  
 Jean de Meun, 96, 100, 180  
 Jerome, Saint, 233, 235, 289  
 Jiménez de Rada, 233  
 John (Evangelist), 201-2  
 John of Antioch, 6, 31  
 John the Baptist, 143, 145  
 John of Garland, 16, 18, 51, 55, 59-65, 68, 75, 79, 80, 94, 102, 105, 127, 128, 186, 187, 191, 237, 238, 239, 300n. See also *Integumenta Ovidii*  
 John of Hauteville, 308  
 John of London, 184, 186  
 John the Lydian, 6, 30-1  
 John Malalas, 29  
 John of Salisbury, 197  
 Jordan, M., 115  
 Jordan, William, 162  
 Josephus, Flavius, 234  
 Jouffroi, Jean, 67  
 Juan Ruiz, 241-2, 297  
 Julius Montanus, 3  
 Julius Titianus, 293  
 Jung, M.-R., 84, 85, 101  
 Juvenal, 33
- Kempe, Margery, 228  
 Kenney, E. J., 35, 38, 42  
 Kensak, M., 226-7n  
 Ker, N. R., 183n  
 Keydell, R., 28, 29  
 Klopsch, P., 307, 308n  
 Knox, P., 29, 30  
 Kristeller, P. O., 276n
- Lactantius Firmianus, 4-5  
 Lactantius Placidus, 4, 5-6, 11, 48, 168, 259  
 Lamoureaux, J., 42  
 Latin: in the Greek East, 27, 30; in late antiquity, 29-30; Planoudes' knowledge of, 32  
 Latini, Brunetto, 124  
 Lavin, Pierre, 23, 55  
 Lebek, W. D., 300  
 Léchat, D., 94n  
 Leclercq, J., 160  
 Legat, Hugh, 185, 193  
*Legend of Thisbe*, 199  
 Leland, John, 181  
 Lenz, F. W., 285n, 299n, 301  
 Leomarte, 242  
 Leo X, Pope, 24  
 letters, writing of, 117-22, 190, 191. See also *dictamina*  
 libraries, monastic, 182, 183-4
- Libro de Alexandre*, 9  
*Libro de buen amor*, 241-2, 297  
 López de Mendoza, Íñigo (Marqués de Santillana), 19, 247, 249  
 Lord, C., 7, 18, 86  
 Lovato Lovati, 124-5  
 love: Chaucer's treatment of, 220; Dante's treatment of, 143-6, 153-4; Gower's treatment of, 218; O.'s personification of, 146. See also *Amores*; *Ars Amatoria*; desire; gender; *praeceptor amoris*; *Remedia amoris*; subjectivity, female  
 Lubac, H. de, 101  
 Lucan, 73, 77, 126, 127, 128, 145, 148, 155  
 Lycaon, 98-100, 104, 174  
 Lydgate, John, 15, 21
- Macaulay, G. C., 201, 206  
 Macrobius, 73  
 Magistrale, F., 257n  
 Maiano, Dante da, 147  
 Makolas, John, 47  
 Mansion, Colard, 85  
 Manuel, Ferrant, 253  
 Manuel Holobolos, 33  
 manuscripts: illumination of, 86, 257-83; of O., 6, 18, 19, 22, 25, 41, 48, 53-4, 58-9, 65, 67-8, 71-2, 74-5, 78, 79, 83, 93-4, 134-41, 177-8, 179, 180-9, 231, 257-83, 290, 303-4; of the *Ovide moralisé*, 84-7; production of, 287-8, 291  
 Marguin-Hamon, E., 59n  
 Marpicati, P., 295  
 marriage, medieval views of, 220-21, 223-4, 229  
 Martianus Capella, 11, 12  
 Mattia, E., 276  
 McGill, S., 201n  
 McKinley, K., 20  
 Medici, Cosimo de', 140-1  
 Medici, Giulio de', 24  
 Medici, Lorenzo de', 22  
 Mena, Juan de, 249-51  
 Mercury, 53, 64, 175, 265-6, 271-2; and Argus, 57-8, 75, 168, 257  
 metamorphosis: Christian interpretations of, 90-1, 106; Dante's refiguration of, 126, 156-7; *Ovide moralisé*'s treatment of, 98-100; as poetic principle, 84, 88, 89, 96, 98-100, 105-6, 107, 309  
 Merge, Bernat, 14, 242-3, 255  
 Michael VIII Palaeologus, 32-3  
 Michalopoulos, A., 36  
 Michelangelo, 24  
 Minnis, A., 288

- Mish, F., 201  
 Missis, A. J., 227n  
 mnemonics, 127–8  
 Modoin of Autun, 9  
 monasteries, study of O. in, 5, 7–8, 14–15, 177–96  
 Montagnone, Geremia da, 125  
 Montecassino, 7, 177–8, 259  
 Montreuil, Jean de, 23  
 moralizing. *See* allegory; ethics; interpretation;  
*Ovide moralisé*; *Ovidius moralizatus*  
 Mozley, J. H., 307–8n  
 Müller, H., 35  
 Mulligan, B., 30  
 Mussato, Albertino, 19, 125  
 mythography, 10–11, 19, 21, 26–7, 28, 53, 57, 81,  
 86, 93, 168, 235–6, 245; as source for the  
*Ovide moralisé*, 96  
 myths: added to the *Metamorphoses*, 94–5;  
 commentaries on, 53; interpretation of, 84,  
 139, 252; treated as history, 232, 234  
 Nequam, Alexander, 179, 196  
 Newton, F., 257n  
 Niccoli, Niccolò, 181n  
 Niccolò di Ser Duccio, 141  
 Nikitas, D. Z., 47  
 Niobe, 69  
 Nofri di Angelo da San Gimignano, 140  
 Nonnos, knowledge of O. by, 27, 29  
 numerology, in interpretation of O., 62–3  
*Nux* (pseudo-Ovidian), 17, 124, 183, 184, 294–5  
 Octavien de Saint-Gelais, 111  
 Odo of Cheriton, 15  
 Oelsner, H., 126  
 Orientius, 5  
 Orléans, study of O. in, 16–17, 50–9, 65–70, 179.  
*See also* Arnulf of Orléans; Fulco of  
 Orléans; Theodulf of Orléans; William of  
 Orléans  
 Orofino, G., 257n, 259  
 Orpheus, 243–4  
 Ovid, works of:  
*Amores*, 7, 22, 42, 131, 142, 146, 177, 184, 231,  
 241, 243, 255, 297; commentary on, 59;  
 male narration in, 109; used in sermons,  
 170  
*Ars Amatoria*, 7, 12, 22, 42, 50, 131, 142, 146,  
 151, 156, 241, 249, 252–3, 255, 297;  
 commentaries on, 59; and the construction  
 of desire, 108–9, 112, 113; Dante's use of,  
 149; imitation of, 298; on letter-writing,  
 118–19; and performativity, 112, 117; and  
 same-sex desire, 114; translation of, 110, 251;  
 used in sermons, 169, 170, 175  
*Epistulae ex Ponto*, 2, 6, 22, 50, 124, 129, 138,  
 177, 178, 201; commentaries on, 59; used by  
 Gower, 203, 205; used in sermons, 161, 169,  
 170  
*Fasti*, 22, 23, 31, 50, 58, 131, 137, 142, 182, 185,  
 186, 238–9; Boccaccio's use of, 130;  
 commentaries on, 67; used in sermons, 161  
*Halieutica*, 17, 22, 294, 300  
*Heroides*, 3, 5, 9, 12, 14, 20, 21, 22, 26, 32, 33,  
 34, 35, 58, 94, 131, 137, 138, 140–1, 142, 178,  
 183, 185, 199, 205, 231, 240, 247, 248, 250,  
 254–5, 256; Alfonso X's use of, 233;  
 Boccaccio's use of, 130; Chaucer's use of,  
 218–21; and desire, 117–22; and gender, 109,  
 117; Gower's use of, 203; illustrations of,  
 276; imitations of, 293–4, 296;  
 interpolations in, 285, 292–3; rhetoric in,  
 117; textual history of, 8, 22; translations of,  
 34, 41, 43, 45, 110, 111, 232, 235, 238, 246,  
 300; treated as historical, 111, 238, 242; used  
 in sermons, 166, 168, 175; William of  
 Orléans' commentary on, 58  
*Ibis*, 7, 23, 125, 130  
*Metamorphoses*, 4, 9, 10–11, 13–14, 15, 16, 17,  
 18, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 29, 32, 33, 34, 35,  
 111, 125, 129, 130, 131, 138, 139–40, 142, 143,  
 147, 148, 149, 178, 179, 182, 184, 185, 186,  
 187, 188, 190, 194, 198, 199, 231, 243–4,  
 247–8, 249, 254, 255, 300; additions, to,  
 94–5; commentaries on, 50–3, 58, 59, 61, 72,  
 82; as ethical poem, 151–2; illuminated  
 manuscripts of, 86, 257–83; name of, 153;  
 textual history of, 7, 134–6; translations of,  
 34, 35–40, 43, 45, 87–93, 232; used by  
 Alfonso X, 235–7; used by Boccaccio, 130;  
 used by Chaucer, 218–30; used by Dante,  
 152–3, 155–7; used by Gower, 206, 215–18;  
 used by Petrarch, 128; used in sermons, 161,  
 168, 192–3. *See also* *Ovide moralisé*; *Ovidius*  
*moralizatus*  
*Remedia amoris*, 42, 50, 129, 142, 184, 185, 193,  
 239, 240, 241, 255; Dante's use of, 144, 145,  
 146–7, 152, 155, 156, 158; Fulco of Orléans'  
 commentary on, 59; Gower's use of, 203,  
 205; imitation of, 298; translation of, 251  
*Tristia*, 2, 22, 59, 124, 125, 134, 136, 137, 138,  
 142, 151, 154–5, 156, 158, 182, 188, 201;  
 commentary on, 59; used in sermons, 161,  
 169, 170  
*Ovide moralisé*, 20, 22, 25, 83–107, 180, 188,  
 209–10, 215, 216, 223, 237, 300n; Chaucer's  
 use of, 218–21; illustrations in, 261–70, 283;  
 prologue of, 97–8; vernacular sources of,  
 97–8  
 Ovidiana, 284–309

- Ovidius moralizatus*, 18, 20, 25, 55, 86–7, 180,  
184, 187–8, 189, 190, 191–2, 193, 194, 195,  
199, 229, 247, 270–5, 283  
*Ovidius puellarum*, 297, 298
- Padrón, Juan Rodríguez del, 58  
Pairet, A., 18  
palaeography, 41. *See also* manuscripts  
*Pamphilus de amore*, 241–2, 297–8  
Pan, 39–40, 75  
Panfilo, 130  
Panofsky, E., 86, 273  
papyri, as source of literary finds, 27–8  
para-Ovidiana, defined, 291  
paraphrase, of O.'s works. *See* prose summaries  
Paris, O.'s reception in, 11–12, 15, 17, 59–65  
Paris (Trojan Prince), 120–1  
Paris, G., 83  
Paris, Matthew, 198  
Parker, H. N., 111–12n  
Paschalis, M., 29n  
pathos: in Gower, 216; in O., 222  
Pearsall, D., 212, 221n, 226  
Penshurst, George, 186  
Peraldus, William, 173, 175  
Percival, F., 214, 220  
performativity, in the amatory poems, 112, 117,  
122  
Perrucci, A., 276n  
Peter of Blois, 190  
Petrarch, 17, 20, 22, 128–9, 131, 308  
Phaethon, 29, 31, 76, 95, 103, 148, 168, 171, 279  
philosophy, O. as source for, 11, 13, 16. *See also*  
ethics; interpretation  
Phoebus, 221–2  
Phyllis, 121–2, 166, 176  
Picone, M., 147, 152n, 308n  
Pietro da Asolo, 133  
Pietro da Isollella, 9, 131, 133  
Planoudes, Maximos, 14, 15, 26, 32–3; as  
translator, 35–40, 41–5  
Plato, 73  
Pliny the Elder, 294  
Plutarch, 31  
poetry, medieval Latin, 70, 77  
Polenton, Siccio, 302  
politics: in the interpretation of O., 99–100, 104,  
150–2, 197, 200, 206–10, 215, 218, 226, 232,  
301; of vernacular languages, 270  
Poliziano, Angelo, 22, 23  
Possamai-Perez, M., 101  
Potter, Dirc 20  
*praeceptor amoris*, O. as, 16, 20, 21, 23, 112–13,  
115, 117–18, 143, 150, 153, 206, 298  
preachers. *See* sermons
- Priapea*, 130  
Priscian, 30, 33  
prose summaries, of O., 49, 84–5, 73–4, 127–8,  
141, 186, 194. *See also* commentaries;  
translation  
prosopoeia, 146, 149, 153  
pseudonymous texts, defined, 284–5, 286, 291  
Pulbrook, M., 124  
*Pulex* (pseudo-Ovidian), 299  
Purser, L., 35  
Pyramus and Thisbe, 97–8, 200, 206–15;  
Gower's treatment of, 208–10, 212, 214  
Pythagoras, 174
- Quintus of Smyrna, knowledge of O. by, 5, 27,  
28
- Rabanus Maurus, 272  
Radulfus Ardens, 162, 170  
Ralph of Dunstable, 179  
Ranulf Higden, 14  
Reeve, M. D., 285n  
Regio, Raffaele, 22, 23  
René d'Anjou, 22  
Repingdon, Philip, 162, 163, 169–70  
Rhenanus, Beatus, 67  
rhetoric: as basis for love elegy, 108; female use  
of, 117–22; O. as exemplar of, 9, 13, 21, 42,  
189–90, 196  
Richard de Bury, 181  
Richard de Fournival, 17  
Richard II of England, 207, 215  
Richmond, J. A., 293n, 294, 295n  
Ridevall, John, 19, 187, 191, 195  
Robathan, D., 284n  
Robert of Anjou, 119  
Roberto, U., 31  
Robertson, D. W., 227n  
Rodríguez del Padrón, Juan, 246, 300n  
romances, medieval: Chaucer's treatment of, 219;  
Gower's treatment of, 217–18; O.'s  
influence on, 108, 261  
*Roman de la Rose*, 12, 22, 96, 98, 100, 223  
*Roman de Troie*, 97, 209, 217, 239, 242, 246  
Rossi, A., 34, 41–2, 46  
Rosso, Giovanni, 278  
Rouse, R. H., 180n  
Russell, D. A., 288n  
Rypon, Robert, 162, 169
- Salutati, Coluccio, 22, 130–1  
Samaritano, Adalberto, 123  
satire, in the pseudo-Ovidiana, 300–1  
Saturn, 95, 96  
Schevill, R., 231, 241

- Schmitt, A., 275  
 Schmitt, W. O., 32  
 scholasticism, 11–12, 17  
 schools: O.'s use in, 4, 5, 8–12, 25, 48–82, 131–41, 179–80, 189, 195, 199, 296–7; texts used in, 177, 178, 183, 197, 199, 206–7, 217n. *See also* commentaries; grammar  
 Schuler, Georg, 55, 80n  
 scriptoria: monastic, 181, 182; at the University of Paris, 280  
 Seneca, 17, 142, 164  
 Seneca the Elder, 3, 128  
*sententiae*: in *The Manciple's Tale*, 225; O. as source of, 20, 128, 175, 176, 188, 225  
 sermons: audiences for, 163–5; formal vs. real, 163; learned vs. popular, 163–5; use of O. in, 15, 160–76, 192–3, 195, 198  
 Seton, William, 184, 186, 190, 192, 195  
 sex, O. as poet of, 145, 147. *See also* desire; gender; love  
 Sheingorn, P., 269n  
 Shorrock, R., 29  
 Silver Age Latin, O.'s influence on, 69  
 Simintendi, Arrigo, 275, 283  
 Simon of Constantinople, 33  
 Simpson, J., 207  
 Smalley, B., 180  
 Smolak, K., 296n  
 Sodom, 114–7  
 Solalinde, A. G., 237  
 Souda, 31–2  
 Spain: humanism in, 244–53; O.'s reception in, 8, 231–56  
 Spreng, Johann, 64  
 St Albans, 183  
 St Gunneram (monastery), 178  
 Staley, L., 229  
 Statius, 3, 69, 127, 155  
 Stemplinger, E., 288n  
 Street, F., 251  
 style, O.'s, 3, 8–9, 38, 39–40, 69, 127, 169, 171–2  
 subjectivity, female, 110, 111, 118, 119, 121. *See also* desire; gender; love  
 Sullivan, D., 26  
 Syrinx, 38, 75  
 Tafel, S., 231  
 Tarrant, R. J., 36, 294  
 Teddington, Richard, 185  
 Tegernsee, 178  
 Theodolus, 11  
 Théodulf of Orléans, 9, 11, 231  
 Thomas of Perseigne, 11  
 Tomis. *See* exile  
 Tornabuoni, Giovanni, 24  
 Tours, as centre of Ovidian study, 11–12, 179  
 translation, of O., 14, 22, 24, 29, 32; into Catalan, 242–3, 253–5; by Chaucer, 199, 210–12; Christian, 90–2; as commentary, 93, 103, 109–10; definitions of, 110; and dictation, 290n; as form of exegesis, 89–90; into French, 83, 84, 87, 108–22; into Greek, 35–40; into Italian, 275, 283; literalness of, 37–8, 119, 121; into Middle English, 85; by Planoudes, 35–40; purposes of, 45; into Spanish, 232, 238, 244, 246, 251, 300  
 Trapp, J. B., 257n  
 Traube, L., 6, 287n, 296  
 Trevet, Nicholas, 17  
 Triphiodoros, knowledge of O., by 27–8  
 Tritheim, Johann, 196  
 Troy, legend of, 14, 239–40, 242; as context for the *Heroides*, 119–120. *See also* *Roman de Troie*  
 Tsavare, I., 41  
 Turyn, A., 34  
 Ullman, B. L., 130–1  
 Vagelpohl, U., 284n  
 Valerius Flaccus, 69  
 Varro, M. Terentius, 289  
 Vatican mythographers, 11, 19, 81, 168, 225  
 Venantius Fortunatus, 5, 294  
 Vepria, Jean de, 195  
 vernacular: Dante's use of, 148; politics of, 270. *See also* translation  
*Versus bursarii*, 57–8  
 Vian, F., 28  
 Virgil, 1, 5, 127, 128, 142, 233; compared to O., 24, 69, 155; Dante's use of, 125–6, 144–5; and Hellenism, 27; and mythography, 28; pseudo-Ovidian introduction to, 295; reputation of, 3, 4, 23, 285–6; as rival of O., 295–6  
 Vitalis of Blois, 299  
 Vulgate commentary, 16, 25, 49, 55, 58, 62, 63, 65–70, 72, 78, 79, 80, 82  
 Waldeby, John, 162  
 Waleys, Thomas, 187  
 Walsingham, Thomas, 19, 21, 186, 189, 192, 194, 198, 225, 229–30  
 Walter of Châtillon, 9, 70, 77, 124, 232  
 Walter of Peterborough, 191  
 Ward, J. O., 51n  
 Welde, William, 184  
 Wendel, C., 32

- Wenzel, S., 15, 198  
Wheathampstead, John, 175, 194  
Whitby, M., 29  
White, P., 293n  
William of Blois, 298-9  
William of Orléans, 13, 49, 55-8, 59, 61n, 65, 68,  
75, 82  
William of Thiegiis, 49, 71-4  
Wilson, N. G., 34  
Wimpfeling, Jacob, 196  
Woods, M. C., 48  
Wulfstan of Winchester, 178  
Wyclif, John, 15-16, 173, 195  
Wylde, John, 194  
Ziolkowski, J., 228n, 284n, 299n